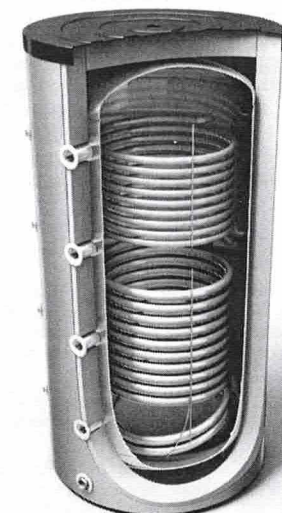
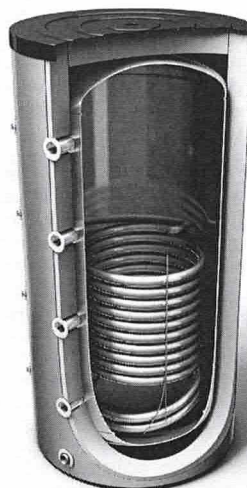
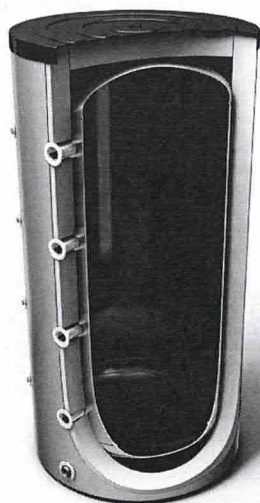


BUFFERS FOR CENTRAL HEATING (3 BAR): 100 – 2000 L INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE



ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ПРЕДИ ИНСТАЛИРАНЕТО И
СТАРТИРАНЕТО НА УРЕДА!
СЪХРАНЯВАЙТЕ ГРИЖЛИВО ТОЗИ ДОКУМЕНТ!
LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y USAR EL APARATO!
GUARDAR ESTE DOCUMENTO CUIDADOSAMENTE!
ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИНСТАЛИРОВАТЬ И
СТАРТИРОВАТЬ ПРИБОР СОХРАНЯЙТЕ ОСТОРОЖНО ЭТОТ
ДОКУМЕНТ!

READ THE INSTRUCTION BEFORE INSTALLING DEVICE AND PUT IT INTO
OPERATION
KEEP CAREFULLY THIS DOCUMENT!
LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR E LIGAR PELA
PRIMEIRA VEZ O APARELHO!
GUARDE COM CUIDADO ESTE DOCUMENTO!
ЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ЗАПУСКОМ ПРИЛАДА!
ДБАЙЛИВО ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЕЙ ДОКУМЕНТ

CITITI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE PORNIREA DISPOZITIVULUI!
PASTRATI CU GRIJA PREZENTUL DOCUMENT
LESEN SIE BITTE DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG VOR DEM INSTALLIEREN UND
STARTEN DES GERÄTS DURCH!
BEWAHREN SIE BITTE DIESES DOKUMENT SORGFÄTIG AUF!
PROČITAJTE NÁPUTKA PRIJE INSTALACIJE UREDAJ I PUŠTAJU GA U
RAD KEEP PAŽLJIVO OVAJ DOKUMENT!

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO / MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO / HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG

BUFFER DE CALEFACCIÓN CENTRAL CON UN INTERCAMBIADOR DE CALOR: BUFFERS PARA AQUECIMENTO CENTRAL COM UM PERMUTADORES DE CALOR: PUFFER FÜR DIE ZENTRALHEIZUNG MIT EINEM WÄRMETAUSCHER:

9S 200; 12S 300; 11S 400; 15S 500; 12S 800; 15S 1000; 12S 1500; 15S 2000

BUFFER PARA LA CALEFACCIÓN CENTRAL: BUFFERS PARA AQUECIMENTO CENTRAL: PUFFER FÜR ZENTRALHEIZUNG:

200; 300; 400; 500; 800; 1000; 1500; 2000

BUFFER DE CALEFACCIÓN CENTRAL CON DOS INTERCAMBIADOR DE CALOR: BUFFERS PARA AQUECIMENTO CENTRAL COM DOIS PERMUTADORES DE CALOR: PUFFER FÜR DIE ZENTRALHEIZUNG MIT ZWEI WÄRMETAUSCHER:

11/5 S2 400; 15/7 S2 500; 12/9 S2 800; 15/9 S2 1000; 12/8 S2 1500; 15/9 S2 2000;

Estimados Clientes,

La descripción técnica presente e instrucciones de uso tienen por objetivo informarle sobre el producto y las condiciones de su montaje y uso correctos. Las instrucciones están destinadas a los técnicos de capacidad legal que van a montar el aparato, desmontarlo y repararlo en caso de avería. El cumplimiento de las instrucciones de este manual está en el interés del comprador y es una de las condiciones de garantía, especificadas en la tarjeta de garantía.

- Este manual de instrucciones es parte integrante del aparato. Guardarlo y en caso de entregar este aparato a otro propietario o instalarlo de nuevo, entregar también el manual de instrucciones.
- Leer atentamente estas instrucciones. Esto le garantizará instalación, uso y mantenimiento seguros de este aparato.
- La instalación del aparato está por cuenta del comprador y deberá ser realizada por un especialista calificado respetando las instrucciones de este manual.

I. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El aparato está diseñado para acumular el exceso de calor producido actualmente por la caldera y soltarlo para su uso en la demanda pico. Está diseñado para su uso en espacios cerrados y climatizados (por encima de 4 ° C) en los sistemas de calefacción con una presión máxima de hasta 0,3 MPa (3 bar). Portador de calor debe estar circulando agua o una mezcla de los mismos con propilenglicol y aditivos anti-corrosión!

¡IMPORTANTE! Vea la sección de condición de garantía!

II. DESCRIPCIÓN Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Según el modelo del calentador de agua de alta capacidad (SSD), puede que tenga uno o dos intercambiadores de calor incorporados. Las conexiones a los tampones de alta capacidad deben hacerse siguiendo las salidas y entradas de mercado, que se describen a continuación: TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - para sensores de temperatura de montaje (cada intercambiador de calor puede ser controlada por la temperatura). Si el aparato está equipado con un intercambiador de calor sólo habrá una salida "TS1" disponible.

III. MONTAJE Y CONEXIÓN

ATENCIÓN! LA INSTALACIÓN DE ESTE APARATO DEBE SER EFECTUADA POR UN ESPECIALISTA CALIFICADO.

1. MONTAJE

Los calentadores de agua están fijados a paletas especiales para facilitar su transporte. En caso de que el termosifón se monte en una

ES

Excelentíssimos clientes,

A presente descrição técnica e as instruções de utilização têm como objetivo dar a conhecer-lhe o produto e as condições para uma instalação e uma utilização corretas. O manual é indicado para os técnicos habilitados que instalarão ou desentalarão o aparelho, ou o repararão em caso de avaria.

Respeitar as prescrições do presente manual de instruções está no interesse do comprador e é uma das condições de garantia indicadas no certificado de garantia.

- Este manual de instruções faz parte integrante do termoacumulador. Deve guardá-lo e acompanhar o aparelho em caso de troca do proprietário ou utilizador e/ou reinstalação.
- Leia com atenção o manual de instruções. Isto ajuda-o a assegurar uma instalação em segurança, uma utilização e manutenção do seu aparelho.
- A instalação do aparelho é por conta do comprador e deve ser efetuada por técnico de instalação qualificado respeitando o presente manual de instruções.

I. DESTINAÇÃO

O aparelho é concebido para acumular o excesso de calor produzido pela caldeira actualmente e solte para utilização no pico de procura. Ele é projetado para uso em ambientes fechados e aquecidos (acima de 4 ° C) em sistemas de aquecimento com pressão máxima de até 0,3 MPa (3 bar). transportador de calor deve ser água ou uma sua mistura com propileno glicol e aditivos anti-corrosão que circula!

IMPORTANTE! Veja a condição Warranty seção!

II. DESCRIÇÃO E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

De acordo com o aquecedor de água modelo de alta capacidade (SSD), você pode ter um ou dois trocadores de calor incorporados. As ligações para buffers de alta capacidade deve ser feita seguindo as entradas e saídas do mercado, que são descritos a seguir:

TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - montar os sensores de temperatura (cada permutador de calor pode ser controlada pela temperatura). Se o dispositivo é equipado com um permutador de calor será apenas uma saída "TS1" disponível.

III. INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO

ATENÇÃO! TODOS OS TRABALHOS DE INSTALAÇÃO DEVEM SER EXECUTADOS POR TÉCNICOS HABILITADOS.

1. INSTALAÇÃO

Os aquecedores de águas são fixados a paletas individuais para

PT

Sehr geehrte Kunden,

Das Ziel der vorliegenden technischen Beschreibung und Bedienungsanleitung ist, Ihnen mit dem Erzeugnis und den Bedingungen für seine ordnungsgemäße Montage und richtigen Betrieb vertraut zu machen. Die Bedienungsanleitung ist auch für die qualifizierten Techniker bestimmt, die das Gerät montieren, demontieren und im Falle eines Schadens reparieren werden.

Die Einhaltung der Anweisungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung liegt im Interesse des Käufers und stellt eine der Garantiebedingungen dar, die in der Garantiekarte angegeben sind.

- Diese Bedienungsanleitung ist ein untrennbarer Teil vom Boiler. Sie ist aufzubewahren und das Gerät im Falle zu begleiten, dass der Eigentümer oder der Benutzer gewechselt wird und/oder das Gerät erneut installiert wird.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie wird Ihnen bei dem Gewährleisten einer sicheren Installation, sicheren Gebrauchs und sicherer Wartung Ihres Gerätes helfen.
- Die Installation des Gerätes ist auf Kosten des Käufers und muss vom qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit der vorliegenden Bedienungsanleitung durchgeführt werden.

I. BESTIMMUNG

Das Gerät wurde entwickelt, um überschüssige Wärme zur Zeit durch den Heizkessel erzeugt und der Freigabe für den Einsatz bei Spitzenbedarf zu akkumulieren. Es ist für den Einsatz in geschlossenen, beheizten Räumen (über 4 ° C) in Heizungsanlagen mit Maximaldruck bis zu 0,3 MPa (3 bar) ausgelegt. Wärmeträger müssen zirkulierende Wasser oder eine Mischung davon mit Propylenglykol und Antikorrosionsadditive!

WICHTIG! Siehe Abschnitt Garantiebedingungen!

II. BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

Je nach Ausführung des Hochleistungswarmwasserbereiter (HCWH), kann es einen oder zwei eingebaute Wärmetauscher. Die Verbindungen zu den Hochleistungspuffern sollte im Anschluss an die Markt Aus- und Eingänge, die nachfolgend beschrieben werden:

TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - zur Montage Temperatursensoren (jeder Wärmetauscher kann durch Temperatur gesteuert werden). Wenn das Gerät mit einem Wärmetauscher ausgestattet wird es nur eine Steckdose "TS1" zur Verfügung stehen.

III. MONTAGE UND ANSCHLUSS

WARNUNG! ALLE MONTAGENTÄTIGKEITEN SIND SEITENS QUALIFIZIERTER TECHNIKER DURCHZUFÜHREN.

1. MONTAGE

Die Wasserehrhitzer sind auf individuellen Transportpaletten zum Erleichtern

DE

estancia con un suelo plano y baja humedad, se permite no desmontar la paleta.

Si es necesario desmontar la paleta, siga los pasos más abajo (fig. 4):

- Colocar el aparato en posición horizontal poniendo previamente alguna tela por debajo para protegerlo de daños. Destornillar los tres pernos que fijan la paleta al termosifón.
- Montar los pies ajustables en lugar de los tornillos.*
- Coloque el aparato en posición vertical y nivelarlo ajustando la altura de los pies. Si los pies constan de algunos componentes, montarlos, siguiendo los pasos más abajo (fig.5):
- Poner el elemento 1 en tornillo 2, desmontado de la paleta;
- Poner la arandela, desmontada de la paleta;
- Atornillar y apretar bien las tuercas 4.

ATENCIÓN! Para evitar daños al usuario y (o) a terceras personas en caso de un fallo en el sistema de suministro de agua caliente, se requiere instalar el aparato en estancias con hidroaislamiento del suelo y (o) drenaje de la canalización.

2. MONTAJE DE "SUAVE" PU AISLAMIENTO.

Para la instalación de material aislante dos personas, en el caso de caldera muy grande, se necesitan tres personas. La temperatura de la habitación donde el montaje se lleva a cabo debe ser de al menos 18 ° C. El kit de aislamiento debe ser almacenado a temperatura mencionada al menos una hora antes de usar!

En el siguiente paso ambos lados de la cremallera tienen que ser tirada con tracción luz en la dirección de las flechas mostradas en la figura 6a. Por favor, tenga cuidado de que los orificios prefabricados permanecen en el lugar y las conexiones son accesibles todo el tiempo.

Es importante asegurarse de que ambos lados de la cremallera no permanecen más de 20 mm uno de otro después de su instalación (Fig.6b). Ahora empuje ambos lados de la cremallera a la caldera y los fijan en la primera posición. Si es necesario el aislamiento se puede reducir (Fig.6c) hacia abajo de nuevo.

Una vez que el material de aislamiento se ha instalado correctamente y se sujeta con la cremallera, el material espumado se incrusta y se cierra con una tapa de plástico en la parte superior. Finalmente, rosetas se pueden fijar a las conexiones (Fig.6c).

El kit de aislamiento sólo debe ser almacenado en un lugar seco! No podemos ser responsables por daños a causa de la inobservancia de estas instrucciones

El kit de aislamiento sólo debe ser almacenado en un lugar seco! No podemos ser responsables por daños a causa de la inobservancia de estas instrucciones!

3. CONECTAR LOS INTERCAMBIADORES DE CALOR A LA INSTALACION DE TRANSFERENCIA DE CALOR DE LAS FUENTES DE CALOR ADICIONALES

CUIDADO! La conexión del dispositivo a la instalación de transferencia de calor debe ser realizada sólo por las personas calificadas, que han preparado y llevado a cabo el proyecto de instalación de transferencia de calor.

ES

facilitar o transporte deles. Tendo em conta que o termoacumulador será instalado num compartimento de chão plano e baixa humidade, pode não tirar a paleta.

Caso seja necessário tirar a paleta, deve seguir os passos seguintes (fig.4):

- Colocar o aparelho em posição horizontal tendo colocado previamente debaixo dele um tapete para o proteger contra eventuais danos. Desparafuse os três parafusos pelos quais a paleta está fixada ao termoacumulador.
- Encaixar os pés reguláveis no sítio dos parafusos*
- Colocar o aparelho em posição vertical e ajusta-lo, regulando a altura dos pés. Se os pés reguláveis estiverem desmontados, é preciso monta-los seguindo os passos abaixo (fig. 5):
- Colocar o elemento 1 no parafuso 2, desmontado da paleta
- Colocar a porca de parafuso 3, desmontada da paleta
- Aparafusar e apertar bem as porcas 4

ATENÇÃO! Para evitar danos ao utilizador e/ou a terceiros em caso de falha do sistema de abastecimento com água quente é necessário que o aparelho seja instalado em compartimentos com isolamento hídrico do chão e/ou escoamento na rede de esgotos.

2. MANUAL DE INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO DE ISOLAMENTO TÉRMICO.

Para colocar o isolamento é preciso a presença de duas pessoas e no caso do termoacumulador maior – três pessoas. A temperatura ambiental onde serão realizados os trabalhos não deve estar abaixo dos 18°C. Deve deixar que o conjunto de isolamento se habitue à temperatura indicada pelo menos uma hora antes dos trabalhos!

No isolamento PU mole existem orifícios para as entradas e saídas do termoacumulador. Tendo em conta o tipo do seu termoacumulador, abra só os orifícios necessários do isolamento. Endireite e coloque o isolamento lateral à parede do recipiente enfiando os orifícios do isolamento nas entradas/saídas do aparelho. Comece primeiro pelas conexões mais distantes do fecho. Depois puxe os dois extremos do isolamento nos sentidos indicados na (Fig.6a). Preste atenção para que os acessórios não resvalam dos orifícios do isolamento. Já aproximados os dois extremos do isolamento, certifique-se que a distância entre as duas partes do fecho não é superior a 20mm. Caso contrário, é preciso puxar mais o isolamento (Fig.6b).

Uma vez o isolamento instalado corretamente e puxado o fecho pode colocar o isolamento superior PU mole e a tampa de plástico. Enfie as rosetas decorativas de plástico nas conexões. (Fig.6c).

O conjunto do isolamento deve ser armazenado em sítio seco! Não assumimos responsabilidade por danos causados pela violação destas instruções!!

ATENÇÃO! Para evitar danos ao utilizador e/ou a terceiros em caso de falha do sistema de abastecimento com água quente é necessário que o aparelho seja instalado em compartimentos com isolamento hídrico do chão e/ou escoamento na rede de esgotos.

3. LIGAÇÃO DOS PERMUTADORES DE CALOR À INSTALAÇÃO DE TRANSFERÊNCIA DE CALOR DAS FONTES ADICIONAIS DE CALOR

ATENÇÃO! A ligação do aparelho à instalação de transferência de calor faz-se somente por pessoas qualificadas que elaboraram e realizaram o respetivo projeto de instalação de transferência de calor.

Para conectar os permutadores de calor do termoacumulador à instalação

PT

des Transportierens angeheftet. Vorausgesetzt, dass der Boiler in einem Raum mit flachem Boden und niedriger Feuchtigkeit montiert wird, ist es erlaubt, die Palette nicht entfernt zu werden. Im Falle, dass die Palette entfernt werden muss, ist die folgende Reihenfolge einzuhalten (Abbildung 4):

- Stellen Sie das Gerät in der Rückenlage, indem Sie im Voraus darunter eine Matte legen, um ihn vor Schäden zu schützen. Schrauben Sie die drei Bolzen ab, mit denen die Palette zu dem Boiler angeheftet ist.
- Schrauben Sie die regulierbaren Füße anstelle der Bolzen fest*
- Stellen Sie bitte das Gerät in vertikaler Position und nivellieren Sie es, indem Sie die Höhe der Füße einstellen. In den Fällen, wenn die regulierbaren Füße zusammenbaubar sind, setzen Sie bitte den Fuß zusammen, indem Sie die folgende Reihenfolge einhalten (Abbildung 5):
- Setzen Sie das Detail 1 auf den Bolzen 2, der von der Palette entfernt ist
- Setzen Sie die Abdichtungsscheibe 3 drauf, die von der Palette entfernt ist
- Schrauben Sie bitte die Mutter 4 fest und ziehen Sie diese gut fest

WARNUNG! Um Verletzungen des Benutzers und (oder) dritter Personen im Falle einer Fehlfunktion des Systems für Warmwasserversorgung zu vermeiden, ist erforderlich, das Gerät in Räumen montiert zu werden, die eine Bodenisolierung und (oder) Drainage in der Kanalisation haben.

2. MONTAGE "SOFT" PU-ISOLIERUNG.

Für den Einbau des Isoliermaterials zwei, im Falle von sehr großem Kessel, sind drei Personen erforderlich. Die Temperatur des Raumes, wo die Armatur erfolgt sollte mindestens 18 ° C betragen. Der Isolationsatz sollte bei oben genannten Temperatur mindestens eine Stunde vor der Inbetriebnahme erfolgen!

Im nächsten Schritt werden die beiden Seiten des Reißverschlusses müssen mit Licht Traktion in Richtung der in 6a dargestellten Pfeile gezogen werden. Bitte achten Sie darauf, dass die vorgefertigten Löcher bleiben in Kraft und die Anschlüsse zugänglich sind die ganze Zeit.

Es ist wichtig, sicherzustellen, daß beide Seiten des Reißverschlusses zu nicht mehr als 20 mm nach dem Einbau (6b) bleiben voneinander. Jetzt drücken Sie beide Seiten des Reißverschlusses an den Kessel und befestigen Sie sie an der ersten Stelle. Bei Bedarf kann die Isolierung eingengt werden (6c) wieder nach unten.

Sobald das Isolationsmaterial korrekt montiert ist und mit dem Reißverschluss befestigt wird der Schaumstoff verzögert und mit einem Kunststoffdeckel auf der Oberseite geschlossen. Schließlich kann Rosetten auf den Anschlüssen (8c) fixiert werden.

Die isolierende Gerät darf nur an einem trockenen Ort gelagert werden! Wir können keine Haftung für Schäden aufgrund der Nichtbeachtung dieser Anweisungen verantwortlich sein!

ACHTUNG! Um Verletzungen von Benutzer und / oder Dritte im Falle von Fehlern im System zur Bereitstellung von Warmwasser zu vermeiden, muss das Gerät in Räumen mit Bodenhydroisolation (oder), Sanitär Entwässerung ausgestattet montiert werden.

3. ANSCHLUSS DER WÄRMETAUSCHER AN DIE WÄRMEÜBERTRAGUNGSINSTALLATION DER ZUSÄTZLICHEN WÄRMEQUELLEN

WARNUNG! Der Anschluss des Gerätes an die Wärmeübertragungsinstallation erfolgt nur durch qualifizierte Personen, die das entsprechende Projekt über Wärmeübertragungsinstallation ausgefertigt und realisiert haben.

Der Anschluss der Wärmetauscher des Wassererwärmers an die

DE

Los intercambiadores de calor del calentador de agua se conectan con la instalación de transferencia de calor a través de conectar la salida, marcada de color y etiquetada, a su correspondiente de la instalación de transferencia de calor:

IS1 (MS) – Entrada de intercambiador de calor 1; **OS1 (ES)** – Salida de intercambiador de calor 1; **IS2 (M)** – Entrada de intercambiador de calor 2 **OS2 (E)** – Salida de intercambiador de calor 2

Al llenar el sistema con líquido de trabajo es necesario eliminar el aire. Antes de utilizar el dispositivo, asegúrese de que no hay aire en el sistema que interfiera con su funcionamiento normal.

Es necesario que la temperatura del fluido de transferencia de calor no exceda 110°C y la presión que no exceda 0,6 MPa. Válvula de seguridad en el círculo del intercambiador de calor (serpentina) debe ser instalada de acuerdo con los requisitos del diseñador, y ajustada a no más de Pnr = 0,6MPa (EN 1489: 2000)!

4. CONEXIÓN DE TOPES AL BUCLE DE CALEFACCIÓN CENTRAL. EJEMPLOS.

Tampones para sistema de calefacción central se destinan a la acumulación de calor y la estratificación con la posterior distribución de los flujos de calor con temperaturas diferentes a los consumidores específicos, como ejemplo, en la figura 7 se muestra calefacción de alta y baja temperatura realizado por tampón. Demanda de calor está cubierto por caldera de gas y colectores solares.

Atención! El tampón es una parte de un sistema de calefacción completo que debe ser diseñado y controlado por personal especializado y autorizado! La instalación de una válvula de seguridad con la velocidad de liberación exacta es obligatorio !!! La presión máxima de diseño del buffer es de 3 bares! Vaso de expansión, calculado por el diseñador, es un elemento obligatorio de la instalación!

IV. OPERAR CON EL DISPOSITIVO

Antes de usar el dispositivo, asegúrese de que el calentador de agua está conectado correctamente a la instalación apropiada y de que está lleno de agua.

Todos los ajustes relacionados con el funcionamiento del dispositivo se deben hacer por un personal calificado.

V. REGLAS IMPORTANTES (CONDICIONES DE GARANTÍA)

¡IMPORTANTE! No observancia de las reglas que se describen a continuación lleva a la falla de garantía y el producir soportar más obligaciones que le afectan aparato!

- Está prohibido el uso del dispositivo para fines distintos a su propósito. (p.I)
- Antes de operar con el calentador de agua, asegúrese de que el tanque de agua está lleno de agua. La instalación y el servicio del dispositivo deben ser realizados por un instalador calificado, de acuerdo con las instrucciones del fabricante. (p.III A-B-C-D).
- El calentador de agua se puede instalar sólo en estancias con una resistencia al fuego normal. Debe haber un sifón de la instalación. La estancia debe ser asegurada contra una disminución de la temperatura por debajo de 4°C.
- La conexión del calentador de agua a la red de abastecimiento de agua y a la red de calefacción se puede realizar solamente por técnicos calificados.
- Al conectar tubos de cobre a las entradas y salidas, utilice una conexión dieléctrica intermedia. De lo contrario, se corre el riesgo de aparición de corrosión en los accesorios de conexión!
- Cuando la temperatura ambiente es probable que caiga por debajo de 0 °C, el calentador de agua debe ser drenado!

de transferencia de calor, ligue a la salida marcada con color e inscripción con a su correspondiente en la instalación de transferencia de calor:

IS1 (MS) – Entrada serpentina 1; **OS1 (ES)** – Salida serpentina 1 **IS2 (M)** – Entrada serpentina 2; **OS2 (E)** – Salida serpentina 2

Ao encher o sistema com fluido de serviço é necessário retirar o ar que há dentro. Antes de começar a utilizar o aparelho, certifique-se de que não há ar no sistema para que isto não impeça o seu funcionamento normal.

É necessário que a temperatura do permutador de calor não seja superior a 110°C, e a pressão de 0,6 MPa!

A Válvula de segurança no círculo do permutador de calor (serpentina) deve estar instalada de acordo com as exigências do engenheiro, e configurada para valores não superiores a Pnr = 0,6MPa (EN 1489:2000)!

4. LIGAÇÃO DO LOOP PARADAS AQUECIMENTO CENTRAL. EXEMPLOS.

Tampões para o sistema de aquecimento central para acumulação de calor e estratificação são utilizados com a distribuição posterior dos fluxos de calor a diferentes temperaturas a determinados consumidores. Como um exemplo, na figura 7, de alta temperatura e baixo aquecimento por tampão mostrado. A procura de calor é coberto por caldeira a gás e coletores solares.

Atenção! O buffer é uma parte de um sistema de aquecimento completo deve ser concebido e controlado por pessoal autorizado! A instalação de uma válvula de segurança para liberar a velocidade exata é necessário !!! A pressão máxima de projeto do tampão é de 3 bares! Vaso de expansão, calculada pelo designer, é um elemento obrigatório da instalação!

IV. TRABALHAR COM O APARELHO

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez certifique-se de que o termoacumulador está corretamente ligado à instalação apropriada e está cheio de água.

Todas as configurações relacionadas ao funcionamento do aparelho efetuam-se por técnicos qualificados.

V. REGRAS IMPORTANTES (CONDIÇÕES DE GARANTIA)

IMPORTANTE! Não observância das regras abaixo descritas leva à falha de garantia eo produtor não suportará mais responsabilidades para você, aparelho!

- É proibido utilizar o aparelho para fins distintos a estes a que se destina. (p.I)
- Antes de ligar o aquecedor de água, verifique se o tanque está cheio com água.
- A instalação e a assistência técnica do aparelho devem ser realizadas por técnicos qualificados de acordo com as prescrições do fabricante. (p.III A-B-C-D).
- O termoacumulador deve ser instalado em compartimentos com uma segurança normal contra incêndios. Deve haver um sifão no chão para a instalação de águas de esgoto. O compartimento deve ser protegido contra uma descida das temperaturas abaixo de 4°C.
- A ligação do termoacumulador à rede de distribuição de água e à rede de transferência de calor pode ser executada somente por técnicos habilitados.
- Ao ligar as tubagens de cobre às entradas e saídas utilize uma conexão dielétrica intermediária. Caso contrário, corre o risco de aparecer corrosão nos acessórios de ligação!
- Quando há uma previsão que a temperatura ambiental descerá abaixo de 0 °C, é indispensável esvaziar o termoacumulador!
- Enquanto estiver a funcionar (em modo de aquecimento da água), é normal que goteje água do orifício de escoamento da válvula de segurança. Esta deve deixá-la aberta à atmosfera.
- Para o funcionamento seguro do termoacumulador, a válvula de segurança

Wärmeübertragungsinstallation erfolgt, indem an die mit Farbe und Aufschrift gekennzeichnete Anschlussklemme die ihr aus der Wärmeübertragungsinstallation entsprechende Anschlussklemme angeschlossen wird:

IS1 (MS) – Eingang Rohrschlange 1; **OS1 (ES)** – Ausgang Rohrschlange 1; **IS2 (M)** – Eingang Rohrschlange 2; **OS2 (E)** – Ausgang Rohrschlange 2

Beim Füllen des Systems mit Arbeitsflüssigkeit ist es erforderlich, die Luft entfernt zu werden. Deswegen vor dem Betrieb des Gerätes überzeugen Sie sich davon, dass keine Luft im System vorhanden ist und dies stört sein Funktionieren nicht.

Es ist erforderlich, die Kühlmitteltemperatur nicht über 110°C und der Druck nicht über 0,6 Mpa überschreitet zu werden! Ein Sicherheitsventil muss im Bereich des Wärmetauschers (der Rohrschlange) in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Projektants installiert werden, sowie mit Einstellung nicht größer als Pnr = 0,6 MPa (EN 1489:2000)! Ein Ausdehnungsgefäß ist obligatorisch in Übereinstimmung mit dem Projekt des Projektants der Installation!

4. ANSCHLUSS BUFFERS AN DIE ZENTRALHEIZUNG LOOP. BEISPIELE.

Puffer für Zentralheizung für einen Wärmestau und Schichtung mit anschließender Verteilung der Wärmeströme mit unterschiedlichen Temperaturen auf die spezifischen Verbraucher bestimmt. Als Beispiel wird auf Figur 7 wird Hoch- und Niedertemperaturheizung mit Puffer realisiert dargestellt. Der Wärmebedarf wird durch Gas-Brennwertkessel und Solarkollektoren bedeckt.

ACHTUNG! Der Puffer ist ein Teil eines kompletten Heizungsanlage, die von spezialisierten und autorisierten Personen konzipiert und überprüft werden müssen! Der Einbau eines Sicherheitsventils mit der genauen Freisetzungsrate ist Pflicht !!! Die maximale ausgelegt Druck der Puffer 3 Bars! Ausdehnungsgefäß, von dem Designer berechnet, ein obligatorisches Element der Installation!

IV. ARBEIT MIT DEM GERÄTES

Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes stellen Sie bitte sicher, dass der Boiler richtig an die entsprechende Installation angeschlossen ist und mit Wasser gefüllt ist.

Alle Einstellungen, die sich auf den Betrieb des Gerätes beziehen, werden durch einen qualifizierten Spezialist vorgenommen.

V. WICHTIGE REGELN (GARANTIEBEDINGUNGEN)

WICHTIG! Nichtbeachtung der unten beschriebenen Regeln führt zu Garantie Fehler und die Produzter tragen nicht mehr die Verantwortung für ihr Gerät installiert werden!

- Der Gebrauch des Gerätes für Zwecke, die sich von seiner Bestimmung unterscheiden, ist verboten. (p.I)
- Vor der Inbetriebnahme des Wassererwärmers stellen Sie bitte sicher, dass sein Wasserbehälter voll mit Wasser ist. Die Montage und die Wartung des Gerätes müssen durch qualifizierten Monteure in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. (p.III A-B-C-D).
- Der Boiler wird nur in Räumen mit normaler Feuersicherheit montiert. Ein Syphon der Abwasserinstallation muss auf dem Boden montiert werden. Der Raum muss gegen die Senkung der Temperatur unter 4°C drin geschützt werden.
- Der Anschluss an der Boilers an das Wasserversorgungs- und Wärmeübertragungsnetz ist nur durch qualifizierte technische Personen durchzuführen.
- Bei dem Anschluss von Kupferrohren an die Eingänge und Ausgänge verwenden Sie bitte dielektrische Zwischenverbindung. Ansonsten besteht die Gefahr der Kontaktkorrosion bei den Anschlussarmaturen!
- Wenn die Raumtemperatur wahrscheinlich unter 0 °C fallen kann, muss der Boiler ausgeschaltet werden!
- Beim Betrieb (Modus für Wassererwärmen) ist es üblich, Wasser aus der Öffnung zum Ablauf des Sicherheitsventils zu tropfen. Derselbe muss offen zu der Atmosphäre gelassen werden.
- Für den sicheren Betrieb des Boilers muss der Sicherheitsventil regelmäßig gereinigt werden und überprüft werden, ob er normal funktioniert (nicht blockiert ist). In den Gebieten mit starkem Kalkwasser muss er von dem gesammelten Kalk

ES

PT

DE

• Cuando está funcionando (modo de calentamiento de agua) es normal que gotee agua por la abertura de drenaje de la válvula de seguridad. Ella debe dejarse abierta a la atmósfera.

• Con el fin de garantizar el funcionamiento seguro del calentador de agua, la válvula de seguridad debe ser limpiada regularmente y debe ser revisada si funciona correctamente / que no está bloqueada /. Para regiones con agua muy calcárea, se debe limpiar de la piedra caliza formada. Este servicio no está cubierto por el servicio de garantía.

• Si al girar el mango de la válvula, cuando el tanque está lleno de agua, del agujero de drenaje no empieza a correr agua, esto es una señal de mal funcionamiento y el uso del dispositivo debe ser interrumpido.

• Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo a los niños) con capacidades físicas, sensibles o mentales reducidas, o por personas con falta de experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisados o instruidos de acuerdo con el uso del dispositivo por una persona responsable por su seguridad.

• Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

IMPORTANTE! El funcionamiento del dispositivo a temperaturas y presiones, que no son de acuerdo con los niveles prescritos, conduce a la violación de la garantía!

El equipo o los intercambiadores de calor están diseñados para su uso con agua y mezcla de agua y propileno (etileno) glicol en estado líquido. El uso de diferentes fluidos en diferentes estados conduce a la violación de la garantía! La presencia de aditivos anticorrosión es obligatorio!

VI. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Durante el funcionamiento normal del calentador de agua, bajo la influencia de la alta temperatura se deposita piedra caliza. Por eso el fabricante de este dispositivo recomienda un mantenimiento preventivo de su calentador de agua cada dos años por un centro de servicio autorizado. Este mantenimiento preventivo debe incluir la limpieza y la inspección del protector de ánodo, que si sea necesario se debe reemplazar. Cada mantenimiento preventivo se debe introducir en la tarjeta de garantía del dispositivo, mostrando la fecha de realizar el mantenimiento preventivo, la empresa que realiza el mantenimiento preventivo, el nombre de la persona que realiza el mantenimiento preventivo, una firma.

Firme un contrato de servicio e inspección con un servicio especializado autorizado. Se recomienda la conducta de mantenimiento cada dos años.

El incumplimiento de este requisito podrá dar por terminado el mantenimiento de garantía gratuita de su memoria intermedia.

El fabricante no se hace responsable de las consecuencias causadas por no obedecer estas instrucciones.

VII. INSTRUCCIONES PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Los dispositivos viejos contienen materiales valiosos y por lo tanto no se deben tirar junto con otros productos. Para proteger el medio ambiente, le pedimos que los entregue sólo en los centros autorizados!

debe ser regularmente limpia e inspeccionada se estiver a funcionar corretamente /que não está bloqueada/, e para as zonas com água muito calcária deve ser limpa do calcário acumulado. Este serviço não está incluído na assistência técnica coberta pela garantia. Se, quando girar a manivela da válvula e o tanque estiver cheio, não correr água do orifício de escoamento isto é um sinal de mal funcionamento e deve imediatamente deixar de usar o aparelho.

• Este aparelho não é indicado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimentos, salvo se estiverem sob vigilância ou devidamente instruídas para utilizarem o aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

• As crianças devem estar supervisionadas para ter a certeza de que não estão a brincar com o aparelho.

IMPORTANTE! O funcionamento do dispositivo, a temperaturas e pressões, que não estão em conformidade com os níveis prescritos, levando à violação da garantia!

Equipamentos ou trocadores de calor são projetados para uso com água e mistura de água e propileno (etileno) líquido glicol. O uso de diferentes fluidos em diferentes estados leva à violação da garantia! A presença de aditivos de corrosão é necessária

VI. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Durante o funcionamento normal do termoacumulador sob o efeito da temperatura alta acumula-se calcário /i.e. pedra calcária/. Por isso o fabricante deste aparelho recomenda realizar uma manutenção periódica do termoacumulador a cada dois anos por um centro autorizado de assistência técnica. Esta manutenção preventiva deve incluir a limpeza e a inspeção do ânodo de proteção e, caso seja necessária, a sua substituição. Qualquer manutenção deste tipo deve figurar no certificado de garantia indicando a data de execução, a empresa que efetuou a manutenção, o nome da pessoa que procedeu à manutenção preventiva, a assinatura.

É preciso concluir um contrato de assistência técnica e inspeção com um centro de serviços especializados devidamente autorizado. Recomenda-se realizar a assistência técnica de dois em dois anos.

O não cumprimento deste requisito pode encerrar manutenção da garantia gratuita do seu buffer.

O fabricante não assume responsabilidade pelas consequências resultantes da violação do presente manual de instruções.

VII. INSTRUÇÕES PARA PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Os aparelhos velhos contêm materiais valiosos e por isso não devem ser eliminados junto com outros produtos. Para proteger o meio ambiente, solicitamos que os entregue aos postos de recolha autorizados.

gereinigt werden. Diese Dienstleistung ist nicht Gegenstand der Garantiebedingung. Wenn Wasser beim Drehen des Ventigriffs bei vollem Wasserbehälter aus der Drainagenöffnung zu fließen beginnt, ist dies ein Signal für Fehlfunktion und der Gebrauch des Gerätes ist zu beenden!

• Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch seitens Menschen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, empfindlichen oder geistigen Fähigkeiten oder seitens Menschen mit Mangel an Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, dieselben überwacht werden oder in Übereinstimmung mit dem Gebrauch des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person angewiesen werden.

• Die Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ACHTUNG! Der Betrieb des Gerätes bei Temperaturen und Drücken, die den vorgeschriebenen nicht entsprechen, führt zu Garantieverletzung! Dieses Gerät und seine Wärmetauscher sind für den Einsatz mit Wasser und Mischung aus Wasser und Propylen (ethylen) glykol in flüssigem Zustand bestimmt. Mit verschiedenen Flüssigkeiten in verschiedenen Staaten führt zu Garantieverletzung! Das Vorhandensein von Korrosionsschutzadditive ist obligatorisch!

VI. REGELMÄßIGE WARTUNG

Bei einem normalen Betrieb des Boilers niederschlägt sich Kalkstein (der sogenannte Kesselstein) unter dem Einfluss der hohen Temperatur. Deswegen empfiehlt der Hersteller dieses Gerätes eine Wartung Ihres Boilers alle zwei Jahre durch autorisierte Reparaturzentren oder durch den Kundendienst. Diese Wartung muss Reinigung und Überprüfung des Anodenprotectors einschließen, der notfalls ersetzt werden muss. Jede solche Wartung ist in der Garantiekarte einzutragen, indem folgendes angegeben wird – Datum der Wartung, Auftragnehmer, Namen der Person, die die Tätigkeit vorgenommen hat, Unterschrift.

Schließen Sie bitte einen Vertrag über Bedienung und Inspektion mit bevollmächtigtem spezialisiertem Reparaturzentrum ab. Es wird die Durchführung einer technischen Wartung einmal jeder zwei Jahre empfohlen.

Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann frei Garantie Wartung Ihrer Puffer beenden.

Der Hersteller haftet nicht für alle Folgen aufgrund Nichteinhaltung der vorliegenden Bedienungsanleitung.

VII. HINWEISE AUF UMWELTSCHUTZ

Die alten Geräte enthalten wertvolle Materialien und deswegen sollte man sie nicht zusammen mit anderen Produkten entsorgen. Um die Umwelt zu schützen, bitten wir darum, dass sie bei den genehmigten Stellen abgegeben werden.

TABLE 1 BG ENG RO ES PT DE RU UKR HR

II. a. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.		TECHNICAL DATA.		DATE TEHNICE		ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.		ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.	
TECHNISCHE DATEN		TEХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ		TEХНІЧНІ ДАНІ		TEХНІЧКЕ КАРАКТЕРІСТИКЕ			
Номинальный объем Номінальний об'єм Nazivna zapremina	Вolumen nominal Volume nominal Nennvolumen	Нето Тегло Net Weight Greutate	Изоляция твёрдый PU Isolamentu rigidu PU Isolierung PU Hart	Площ топлообменника Heat exchanger surface Suprafata serpentinei Superficie del intercambiador de calor	Обем на топлообменника Rated volume heat exchanger Volumul serpentine Volumen del intercambiador de calor	Загуба на топлина Standing heat loss Pierdere de caldura	Макс. работна температура- водосъдържател Max. operating temperature water side Max. temperatura de lucru Temperatura máxima de trabajo del tanque de agua	Макс. работна температура топлообменник Max. safety temperature heating side Max. temperatura de lucru a serpentinei Temperatura máxima de trabajo del intercambiador de calor	Макс. проектно налягане за водосъдържателя Max. design pressure of water side Presiune maxima constructiva de partea de apa Presión máxima de diseño del tanque de agua
Нето вес Netto waga Težina	Изоляция твёрдый PU Isolacija - tezak PU	Асиаменту ригиду PU Isolamiento PU rigida Isolierung PU Hart	Суперficie до пермутадоу де calor Fläche der Wärmeaustauscher Площадь теплообменника Veličina izmjenjivača topline	Вolumen до пермутадоу де calor Volumen der Wärmeaustauscher Объем теплообменника Zapremina izmjenjivača topline	Потерија тепла Втрати тепла Gubitak topline	Temperatura máxima de funcionamiento do tanque de água Maximale Betriebstemperatur der Speichertank Макс. рабочая температура резервуара Макс. рабоча температура в резервуару Maksimalna radna temperatura vode strana	Temperatura máxima de funcionamiento do permutador de calor Maximale Betriebstemperatur der Wärmeaustauscher Макс. расчетная температура теплообменника Макс. безпечна температура теплообмінника Maksimalna temperatura sigurnosti za strane grijanja	o contentor de água Max. Betriebsdruck für den Speichertank Макс. расчетное давление резервуара Макс. Проектний тиск резервуару Radni tlak spremnika vode	Pressão máxima de segurança do permutador de calor Max. Betriebsdruck für den Wärmeaustauscher Макс. расчетное давление теплообменника Макс. Проектний тиск теплообмінника Radni tlak izmjenjivača topline
litr	kg	mm	m² - (S1/S2)	litr - (S1/S2)	kW/24h (ΔT45K)	°C	°C	MPa	MPa
200	200	43	-	-	2	95°C	110°C	0.3	0.6
300	300	55	-	-	2.5				
400	400	69	-	-	-				
400 S1	400	88	1.65	10	2.8				
400 S2	400	98	1.65/0.76	10/4.6	-				
500	500	83	-	-	-				
500 S1	500	104	2.25	13.7	3.1				
500 S2	500	123	2.25/1.04	13.7/6.4	-				
800	800	124	-	-	-				
12S 800	800	169	2.89	26.2	5.1				
12/9 S2 800	800	191	2.89/1.54	26.2/9.4	-	100mm			
1000	1000	139	-	-	-				
13S 1000	988	190	3.45	31.3	5.3				
13/7 S2 1000	977	206	3.45/1.31	31.3/7.9	-				
1500	1500	285	-	-	-				
12S 1500	1500	339	3.47	30.4	6.5				
12/8 S2 1500	1500	376	3.47/2.3	30.4/20.5	-				
2000	2000	356	-	-	-				
15S 2000	1950	430	4.5	41.6	8.3				
15/9 S2 2000	1928	476	4.5/2.7	41.6/25.2	-				

II. b. БОЙЛЕР РАЗМЕРИ. OVERALL DIMENSIONS										DIMENSIUNI TIP				ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.				TERMOACUMULADOR			
DIMENSÕES										BOILER ABMESSUNGEN				БОЙЛЕР - РОЗМІРИ				DIMENZIJE			
	200	300	400	400 S1	400 S2	500	500S1	500 S2	800	800 S1	800 S2	1000	1000 S1	1000 S2	1500	1500 S1	1500 S2	2000	2000 S1	2000 S2	
A	50	52	75	75	75	75	75	75	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
B	199	202	218	218	218	212	212	212	360	360	360	360	360	360	431	431	431	446	446	446	
C	464	537	534	534	534	624	624	624	740	740	740	832	832	832	864	864	864	929	929	929	
D	729	872	850	850	850	1036	1036	1036	1120	1120	1120	1303	1303	1303	1297	1297	1297	1413	1413	1413	
E	994	1207	1166	1166	1166	1448	1448	1448	1500	1500	1500	1774	1774	1774	1730	1730	1730	1896	1896	1896	
F	1200	1422	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
G	-	-	1407	1407	1407	1677	1677	1677	1937	1937	1937	2132	2132	2132	2219	2219	2219	2418	2418	2418	
H	-	-	-	465	465	-	718	718	-	580	580	-	580	580	-	651	651	-	646	646	
I	-	-	-	781	781	-	933	933	-	1020	1020	-	1186	1186	-	1091	1091	-	1271	1271	
J	-	-	-	-	1002	-	-	1218	-	-	1387	-	-	1501	-	-	1465	-	-	1565	
K	-	-	-	-	1079	-	-	1347	-	-	1508	-	-	1746	-	-	1737	-	-	1904	
M	-	-	-	308	308	-	288	288	-	360	360	-	360	360	-	431	431	-	446	446	
N	-	-	-	-	864	-	-	1046	-	-	1120	-	-	1303	-	-	1297	-	-	1413	
R	1345	1565	1596	1596	1596	1840	1840	1840	1960	1960	1960	2155	2155	2155	2265	2265	2265	2481	2481	2481	
ØC	600	650	750	750	750	750	750	750	990	990	990	990	990	990	1200	1200	1200	1300	1300	1300	
ØD	500	550	650	650	650	650	650	650	790	790	790	790	790	790	1000	1000	1000	1100	1100	1100	
TABLE 2b																					

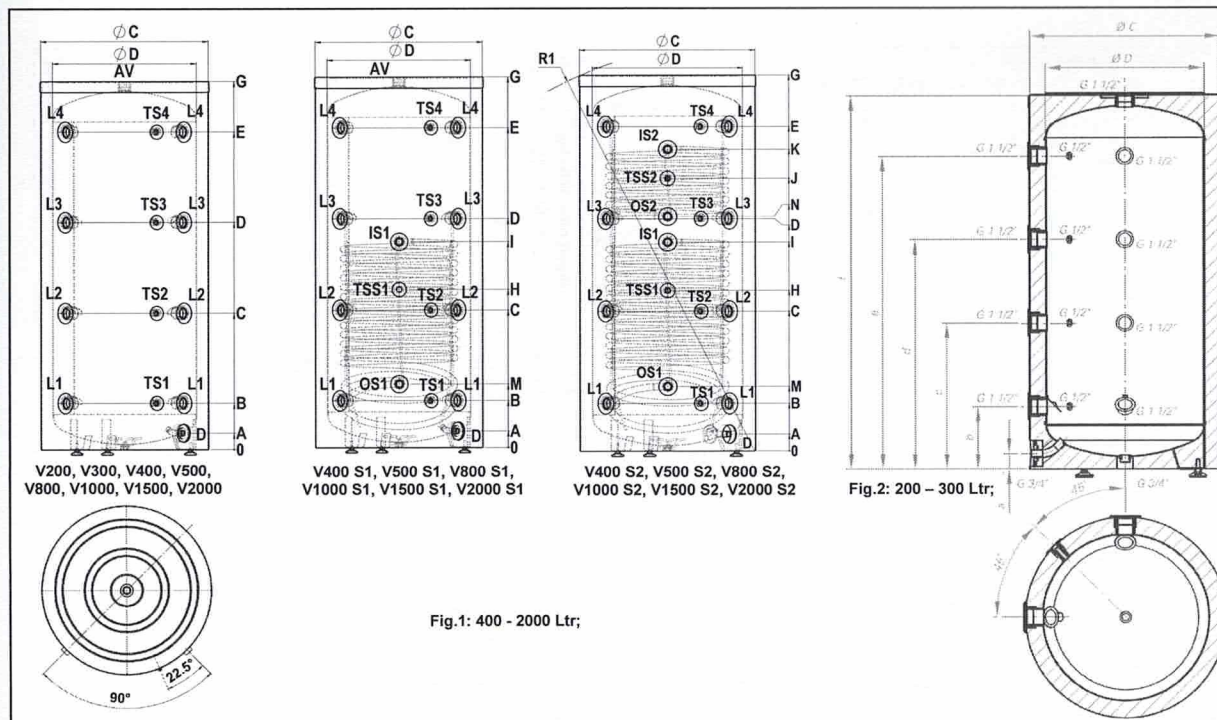
TABLE 2b

D	Дренаж Drenaje Дренаж	Drainage Drenagem Дренаж	Drenaj Entwässerung Drenaža	G ¾"
TS 1,2,3,4	Термосензор Termosensor Термодатчик	Thermo pocket Sensor de temperatura Термодатчик	Senzor de temperatura Thermofühler Temperaturni osjetnik	G ½"
TSS 1,2	Термосонди топлообменник Termosensor de serpentin Термодатчик топлообмінника	Thermoprobe Heat Exchanger Sensor de temperatura Датчик температуры теплообмінники	Thermoprobe schimbător de căldură Thermofühler für Wärmeaustauscher Thermosensor za izmjenjivača topline	G ½"
L 1,2,3,4	Температурно ниво Nivel de temperatura Температурный слой	Temperature level Nivel de temperatura Температурный шар	Nivelul Temperatură Temperaturniveau Sloj temperatura	G ½"
IS1	Вход серпентина 1 Entrada de serpentin 1 Вход серпантина 1	Inlet heat exchanger 1 Entrada de serpentina 1 Вхід змійовика 1	Intrare serpentina 1 Eingang Rohrschlange 1 Ulaz izmjenjivača topline 1	200-500 - G 1" B 800-1000 S1-G 1 ½" B 1500 - 2000 - G 1 ½" B
OS1	Исход серпентина 1 Salida de serpentin 1 Выход серпантина 1	Outlet heat exchanger 1 Salida de serpentina 1 Вихід змійовика 1	Iesire serpentina 1 Ausgang Rohrschlange 1 Ulaz izmjenjivača topline 1	
IS2	Вход серпентина 2 Entrada de serpentin 2 Вход серпантина 2	Inlet heat exchanger 2 Entrada de serpentina 2 Вхід змійовика 2	Intrare serpentina 2 Eingang Rohrschlange 2 Ulaz izmjenjivača topline 2	
OS2	Исход серпентина 2 Salida de serpentin 2 Выход серпантина 2	Outlet heat exchanger 2 Salida de serpentina 2 Вихід змійовика 2	Iesire serpentina 2 Ausgang Rohrschlange 2 Ulaz izmjenjivača topline 2	
AV	Обезвѣздушаване Brida Вентиляция	air vent Ventilação de ar Вентиляция	aerisire Belüftung Zraka ventilacije	200 - 1000 - G 1 ½" 1500 - 2000 - G 2"

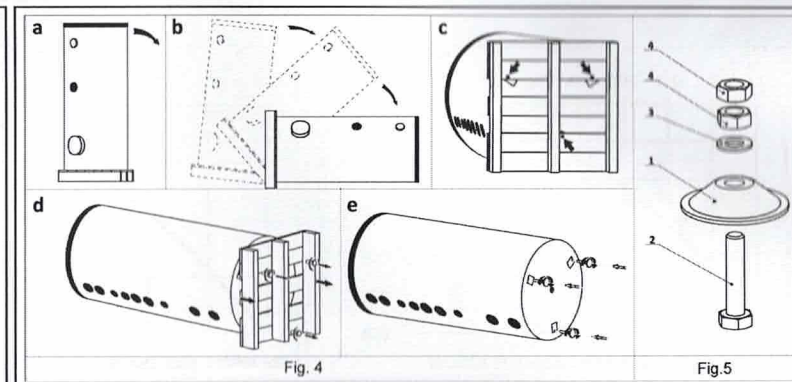
TABLE 3

- * Задължителен контрол на входното налягане и външен разширителния съд!
 * Mandatory inlet pressure control with external expansion vessel!
 * Controlul obligatoriu presiune de intrare cu vas de expansiune extern!
 * Es obligatorio el control de la presión de entrada y el vaso de expansión externo!
 * Controlo obrigatório da pressão de entrada e vaso externo de expansão!
 * Pflichteingangsdruckregelung mit externer Ausdehnungsgefäß!
 * Обязательный контроль давление на входе с внешним расширительным баком!
 * Обов'язковий контроль тиску на вході з зовнішнім розширювальним баком!
 Obvezni ulazni kontrolni tlak s vanjske ekspanzijske posude!

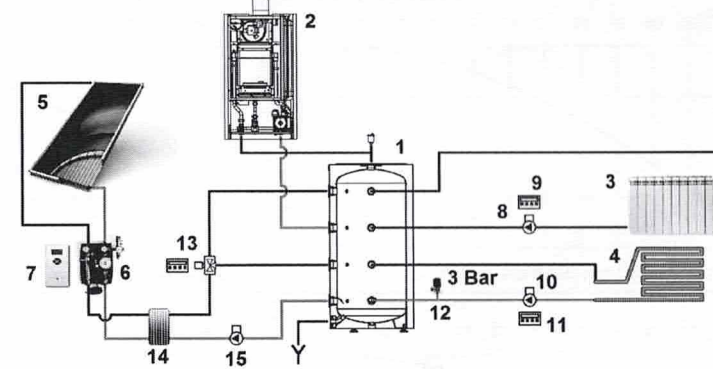
BG ENG RO ES PT DE RU UKR HR

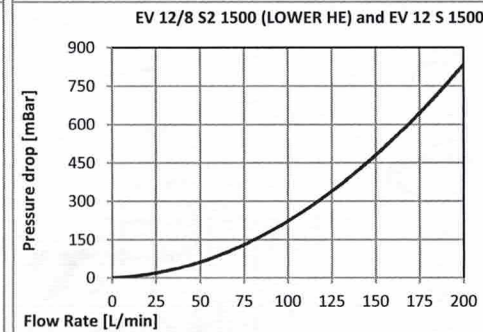
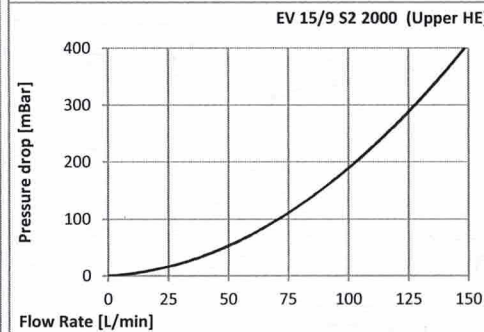
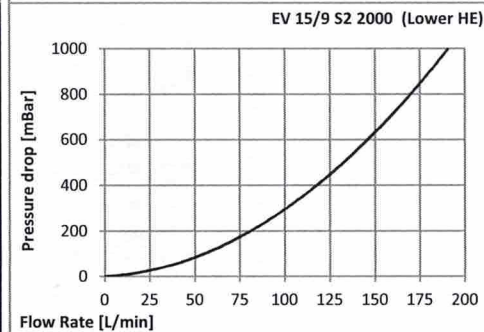
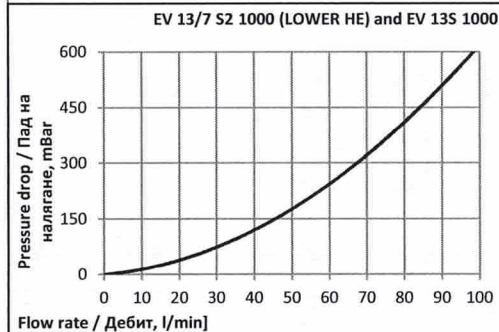
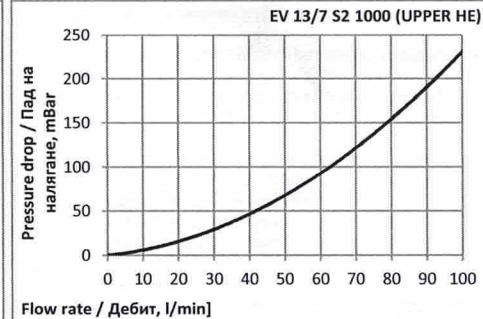
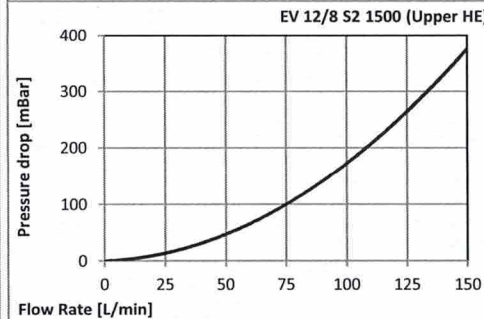
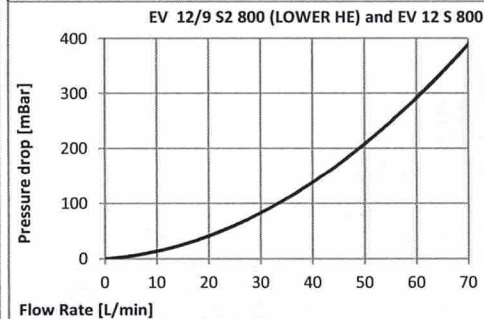
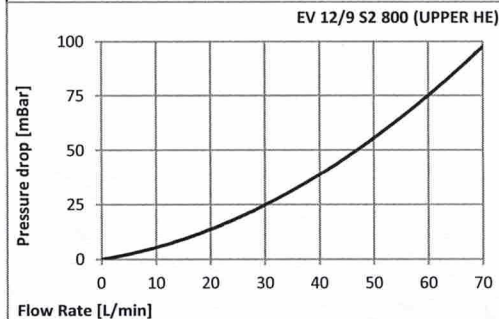
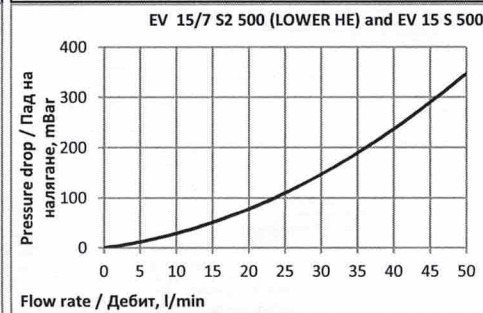
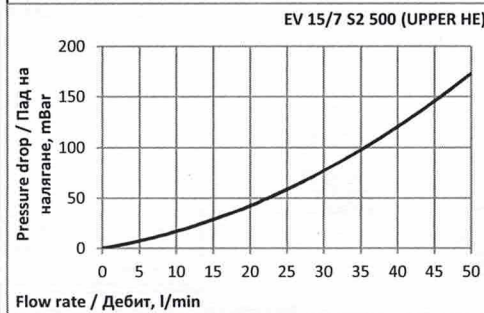
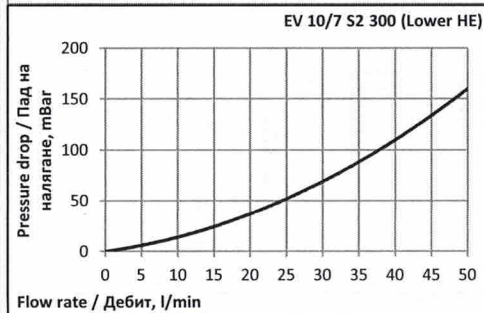
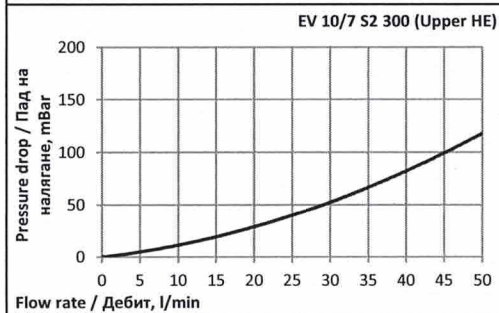
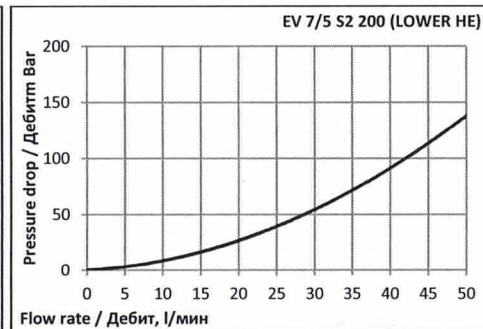
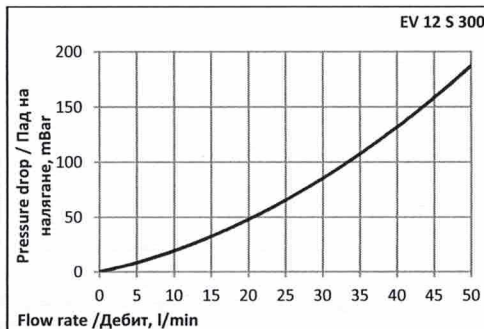
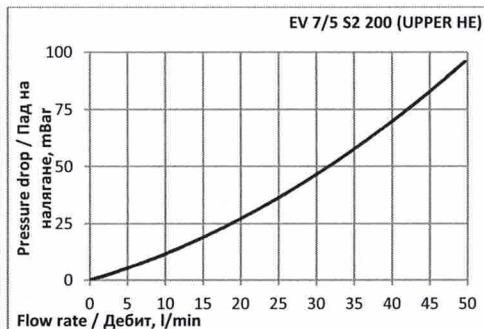
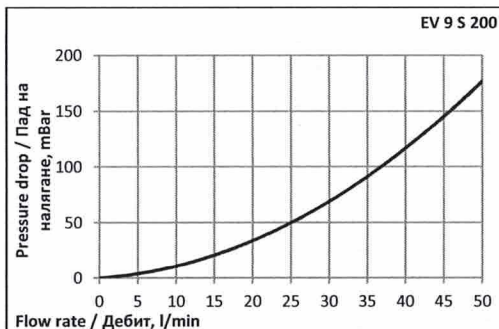


1. – Мека полиуретанова изоляция / Soft PU insulation / Izolație PU moale / Aislamiento de PU suave / isolamento de PU macio / Weiche PU-Isolierung / Мягкая изоляция ПУ / М'яка ізоляція ПУ / izolacije mekih PU / PVC capa Outer / camada externa de PVC / Äußere PVC-Schicht / Внешний слой из ПВХ / Зовнішній шар из ПВХ / Vanjska PVC sloj
2. – Внiшнiй шар PVC / Outer PVC layer / Strat exterior din PVC / PVC capa Outer / camada externa de PVC / Äußere PVC-Schicht / Внешний слой из ПВХ / Зовнішній шар из ПВХ / Vanjska PVC sloj
3. – Цип / Zipper / fermoar / cremallera / Zipper / Reißverschluss / Молния / Блискавка / Zatvarač
4. – Декоративен пластмасов капак / Decorative plastic cover / capac din plastic decorative / cubierta de plástico decorativa superior / cobertura decorativa superior / Ober dekorative Abdeckung / Декоративные пластиковые крышки / Декоративні пластикові кришки / Ukrasna plastični pokrov
5. – Горна мека полиуретанова изоляция / Upper soft PU insulation / izolație PU moale Superioară / Aislamiento de poliuretano suave superior / isolamento PU suave superior / Ober weichen PU-Isolierung / Верхняя мягкая изоляция ПУ / Верхній м'яка ізоляція ПУ / Gornja mekana PU izolacija
6. – Декоративни пластмасови розетки / Decorative plastic rossets / rozete decorative din plastic / Rossets plásticos decorativos / Rosetas plásticas decorativas / Dekorative Kunststoff-Rosetten / Декоративные пластиковые розетки / Декоративні пластикові розетки / Ukrasni plastike rozete



1. Буфер / Buffer / Buffere / Buffer / Buffer / Puffer / Накопительный бак / Накопичувальний бак / Meduspremnik
2. Kotel / Boiler / Cazan / Caldera / Caldeira / Kessel / Kotel / Kotel / Bojler
3. Високо температурно отопление / High temperature heating / Încalzire la temperatură înaltă / Calefacción central de alta temperatura / Aquecimento central a alta temperatura / Zentralheizung Hochtemperatur / Центральное отопление высокая температура / Центральне опалення висока температура / Centralno grijanje na visokoj temperaturi
4. Нискотемпературно отопление / Low temperature heating / Încalzire temperatură scăzută / Calefacción a baja temperatura / Aquecimento central baixa temperatura / Zentralheizung Niedrigtemperatur / Центральное отопление низкая температура / Центральне опалення низька температура / Centralno grijanje niske temperature
5. Соларен панел / Solar collector / Colector solar / Солнечный коллектор / Соначний колектор / Solarni kolektor





LV

PIELIKUMA II APRAKSTS

(1) piegādātāja nosaukums vai precu zīme; (2) piegādātāja modeļa identifikators; (3) modeļa energoefektivitātes klase, kas noteikta saskaņā ar II pielikuma 2. punktu; (4) pastāvīgā zudumi, izteikti W noapaļoti līdz vesalam skaitlim; (5) uzglabāšanas tilpums litros, noapaļots līdz vesalam skaitlim (6) glabāšanas tilpums V, izteikts litros noapaļoti līdz viena zīmei aiz komata; (7) pastāvīgā zudumi S, izteikti W noapaļoti līdz viena zīmei aiz komata (8) Visi speciālie drošības pasākumi savienošanai, montēšanai un uzturēšanai ir aprakstīti lietošanas un montāžas instrukcijā. Izlasiet un izpildiet darbu un montāžas instrukciju. (9) Visi dati, kuri ir iekļauti produkta informācijā tiek noteikti saskaņā ar attiecīgās Eiropas Direktīvas specifikāciju. Atšķirības produkta informācijā, kuras var būt uzrādītas kaut kur citur, var novest līdz dažādiem izmantošanas rezultātiem. Tikai datus, kuri ir uzrādīti šī produkta informācijā, var izmantot un tie ir derīgi.

NO

BESKRIVELSE TIL VEDLEGG II

(1) navn eller varemærke for leverandøren (2) modellidentifikator av leverandøren (3) energiklasse fastsatt i samsvar med vedlegg II, punkt 2 (4) varmetapene på null belastning i W, avrundet til nærmeste heltall (5) vannmengde i liter, avrundet til nærmeste heltall (6) varmelagringsvolum V i liter, avrundet til det første tegnet etter kommaet (7) varmetap på null belastning S i W, avrundet til det første tegnet etter kommaet (8) alle spesielle forholdsregler for montering, installasjon og vedlikehold er beskrevet i bruks- og installasjonsanvisningen. Les og følg bruks- og installasjonsanvisningen. (9) Alle data inkludert i produktinformasjonen er utarbeidet ved å bruke spesifikasjonene til de relevante EU-direktiver. Forskjeller i produktinformasjonen, som er oppført i andre steder, kan føre til ulike testforhold. Bare dataene som finnes i denne produktinformasjonen er relevant og gyldig.

GR

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(1) το όνομα/η επωνυμία του προμηθευτή ή εμπορικό σήμα (2) το αναγνωριστικό μοντέλου από τον προμηθευτή (3) η τάξη ενεργειακής απόδοσης του μοντέλου, προσδιορισμένη σύμφωνα με το σημείο 2 του παραρτήματος II (4) οι πάγιες απώλειες, σε W, στογγυλοποιημένες στον πλησιέστερο ακέραιο (5) η χωρητικότητα αποθήκευσης V, σε λίτρα, στογγυλοποιημένη στον πλησιέστερο ακέραιο (6) η χωρητικότητα αποθήκευσης V, σε λίτρα, στογγυλοποιημένη στο πρώτο δεκαδικό ψηφίο (7) οι πάγιες απώλειες S, σε W, στογγυλοποιημένες στο πρώτο δεκαδικό ψηφίο (8) Όλες οι ειδικές προφυλάξεις για τη συναρμολόγηση, εγκατάσταση και συντήρηση περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας και εγκατάστασης. Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες λειτουργίας και εγκατάστασης. (9) Όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στις πληροφορίες του προϊόντος καθορίζονται μέσω εφαρμογής των προδιαγραφών των σχετικών ευρωπαϊκών οδηγιών. Οι διαφορές στις πληροφορίες του προϊόντος που αναφέρονται αλλού μπορούν να οδηγήσουν σε διαφορετικές συνθήκες δοκιμής. Μόνο τα στοιχεία που περιέχονται στις πληροφορίες αυτού του προϊόντος είναι εφικτά και έγκυρα.

FR

DESCRIPTION A L'ANNEXE II

(1) le nom ou la marque commerciale du fournisseur; (2) la référence du modèle donnée par le fournisseur; (3) la classe d'efficacité énergétique du modèle, déterminée conformément à l'annexe II, point 2 (4) les pertes statiques, en W, arrondies à l'entier le plus proche (5) la capacité de stockage, en litres, arrondie à l'entier le plus proche. (6) le volume de stockage V, en litres, arrondi à une décimale; (7) les pertes statiques S, en W, arrondies à la première décimale. (8) Toutes les précautions spécifiques au montage, à l'installation et à la maintenance figurent dans les notices d'utilisation et d'installation. Lisez et observez les notices d'utilisation et d'installation. (9) Toutes les données qui figurent dans les informations produit ont été déterminées en application des prescriptions liées aux directives européennes. Les écarts par rapport aux informations produit disponibles à d'autres endroits peuvent s'expliquer par les diverses conditions d'essai. Seules les données qui figurent dans ces informations produit sont valables et pertinentes.

MK

ОПИС КОН ПРИЛОГ II

(1) назив или трговска марка на добавувачот (2) идентификатор на моделот на добавувачот (3) класа на енергетска ефикасност, одреден во согласност со Анекс II точка 2 (4) топлинските загуби при нулта товар во W, заокружен до најблискиот цел број (5) водниот волумен во литри, заокружен до најблискиот цел број (6) топлинскиот волумен V во литри, заокружен до првиот знак по децималната запирка (7) топлинските загуби при нулта товар S во W, заокружен до првиот знак по децималната запирка (8) сите посебни мерки на претпазливост за монтажа, инсталација и одржување се опишани во упатството за употреба и монтажа. Прочитajte и следете ги упатствата за работа и монтажа. (9) Сите податоци кои се заработени во информациите за производот се одредува со примена на спецификациите на релевантните европски директиви. Разликите во информациите за производот, наведени на друго место може да доведат до различни услови на тестирање. Само податоците кои се содржани во овој производ информации се применливи и важечки.

NL

BESCHRIJVING BIJ BIJLAGE II

(1) de naam van de leverancier of het handelsmerk; (2) de typeaanduiding van de leverancier; (3) de energie-efficiëntieklasse van het model, bepaald overeenkomstig punt 2 van bijlage II; (4) het warmteverlies in W, afgerond tot op het dichtstbijzijnde gehele getal; (5) het opslagvolume in liter, afgerond tot op het dichtstbijzijnde gehele getal. (6) het opslagvolume V in liter, afgerond tot op één decimaal (7) het warmteverlies S in W, afgerond tot op één decimaal (8) Alle specifieke maatregelen voor de montage, installatie en onderhoud worden beschreven in de gebruiksaanwijzingen. Lees de gebruiksaanwijzingen en de installatiehandleidingen door en neem ze in acht. (9) Alle gegevens in de productinformatie zijn vastgesteld door toepassing van de bepalingen in de Europese richtlijnen. Verschillen met productinformatie die op andere plaatsen vermeld wordt kan voortkomen uit verschillende testvoorwaarden. Doorslaggevend en geldig zijn alleen de gegevens die in deze productinformatie staan.

FI

KUVAUS LIITTESEEN II

(1) tavarantoimittajan nimi tai tavaramerkki; (2) tavarantoimittajan mallitunniste; (3) liitteessä II olevan 2 kohdan mukaisesti määritetty mallin energiatehokkuusluokka; (4) seisohtavahäviö watteina pyörästettyä lähimpään kokonaislukuun; (5) säiliön tilavuus litroina pyörästettyä lähimpään kokonaislukuun. (6) säiliön tilavuus V litroina pyörästettyä yhteen desimaaliin; (7) seisohtavahäviö S watteina pyörästettyä yhteen desimaaliin (8) kaikki varoitimet kokoonpano, asennus ja huolto on kuvattu käyttöohjeissa ja asennus. Lue ja noudata käyttöohjeita ja asennus. (9) Kaikki tiedot sisältyvät tuotetiedot määritetään soveltamalla eritelmien sovellettavien yhteisön direktiivien. Erot tuotetiedot luettelu muualla voi johtaa erilaisiin testiolosuhteissa. Ainoastaan tiedot sisältyvät tähän tuotetiedot on merkitystä ja pätevää.

ОПИСАНИЕ КЪМ ПРИЛОЖЕНИЕ II

(1) наименование или торговка марка на доставчика (2) идентификатор на модела на доставчика (3) класът на енергийна ефективност, определен в съответствие с приложение II точка 2 (4) топлинните загуби при нулев товар във W, закръглен до най-близкото цяло число (5) водният обем в литри, закръглен до най-близкото цяло число (6) теплоакмулиращ обем V в литри, закръглен до първия знак след десетичната запетая (7) топлинните загуби при нулев товар S във W, закръглени до първия знак след десетичната запетая (8) всички специални предпазни мерки за събляване, монтаж и поддръжка са описани в ръководството за експлоатация и монтаж. Прочетете и следвайте инструкциите за работа и монтаж. (9) Всички данни, които се включват в информацията за продукта се определя чрез прилагане на спецификациите на съответните европейски директиви. Различията в информацията за продукта, изброени другаде могат да доведат до различни условия на изпитване. Само данните, които се съдържат в тази продуктова информация е приложима и валидна.

DESCRIPTION TO ANNEX II

(1) supplier's name or trade mark (2) supplier's model identifier (3) the energy efficiency class of the model, determined in accordance with point 2 of Annex II (4) the standing loss in W, rounded to the nearest integer (5) the storage volume in litres, rounded to the nearest integer (6) the storage volume V in litres, rounded to one decimal place (7) the standing loss S in W, rounded to one decimal place (8) all specific precautions for assembly, installation and maintenance are described in the operating and installation instructions. Read and follow the operating and installation instructions. (9) all of the data that is included in the product information was determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to product information listed elsewhere may result in different test conditions. Only the data that is contained in this product information is applicable and valid.

ОПИСАНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ II

(1) имя или торговка марка на поставщика (2) идентификатор модели поставщика (3) класс энергийной эффективности, определенный в соответствии с приложением II пункт 2 (4) Тепловые потери при нулевой нагрузке в W, округленные до ближайшего целого числа (5) Объем воды в литрах, округленный до ближайшего целого числа (6) теплоаккумулирующей объем V в литрах, округленный до первого знака после десятичной точки (7) Тепловые потери при нулевой нагрузке S в W, округленные до первого знака после десятичной точки (8) все специальные предохранительные меры сборки, монтажа и поддержки описаны в руководстве для эксплуатации и монтажа. Прочитайте и следуйте инструкции для работы и монтажа. (9) Все данные, которые включаются в информации для продукта, определяются через приложения спецификаций соответствующих европейских директивов. Различия в информации для продукта, перечисленные в другом месте могут привести к разным условиям испытания. Только данные, которые указаны в этой продуктовой информации являются приложимые и валидными.

DESCRIPCION DEL ANEXO II

(1) nombre o marca comercial del proveedor (2) identificador del modelo del proveedor (3) la clase de eficiencia energética del modelo, determinada de conformidad con el punto 2 del anexo II; (4) la pérdida estática en W, redondeada al número entero más próximo (5) la capacidad en litros, redondeada al número entero más próximo (6) a capacidad V en litros, redondeada a una cifra decimal (7) la pérdida constante S en W, redondeada a una cifra decimal (8) Todas las precauciones específicas relativas al montaje, instalación y mantenimiento están explicadas en las instrucciones de uso y de instalación. Es imprescindible leer y seguir las indicaciones recogidas en las instrucciones de uso y de instalación. (9) Todos los datos incluidos en las informaciones de los productos se han determinado aplicando las especificaciones de las directivas europeas. Las diferencias en las condiciones de comprobación pueden dar lugar a divergencias respecto a las informaciones de los productos recogidas en otros lugares. Los únicos datos válidos y determinantes son los que figuran en estas informaciones de los productos.

DESCRIÇÃO REFERENTE AO ANEXO II

(1) O nome do fornecedor ou a marca comercial; (2) O identificador de modelo do fornecedor (3) A classe de eficiência energética do modelo, determinada em conformidade com o ponto 2 do anexo II (4) As perdas permanentes de energia, expressas em W, arredondadas às unidades; (5) O volume útil de armazenagem, expresso em litros, arredondado às unidades (6) o volume útil de armazenagem V, expresso em litros, arredondado às décimas; (7) as perdas permanentes de energia S, expressas em W, arredondadas às décimas. (8) Todas as medidas específicas para a montagem, instalação e manutenção estão descritas nos manuais de operação e instalação. Leia e respeite os manuais de operação e instalação. (9) Todos os dados incluídos nas informações sobre o produto foram apurados mediante a aplicação das especificações das diretivas europeias. As divergências em relação a informações sobre o produto referidas em outro local podem resultar de condições de teste diferentes. Os dados determinantes e válidos são apenas os que estão contidos nestas informações sobre o produto.

BESCHREIBUNG ZUM ANHANG II

(1) Name oder Warenzeichen des Lieferanten (2) Modellkennung des Lieferanten (3) Energieeffizienzklasse des Modells, ermittelt gemäß Anhang II Nummer 2 (4) Warmhalteverluste in W, auf die nächste ganze Zahl gerundet (5) Speichervolumen in Liter, auf die nächste ganze Zahl gerundet (6) das Speichervolumen V in Litern, auf eine Dezimalstelle gerundet (7) die Warmhalteverluste S in W, auf eine Dezimalstelle gerundet. (8) Alle spezifischen Vorkehrungen für die Montage, Installation und Wartung sind in den Betriebs- und Installationsanleitungen beschrieben. Lesen und befolgen Sie die Betriebs- und Installationsanleitungen. (9) Alle in den Produktinformationen enthaltenen Daten sind in Anwendung der Vorgaben der Europäischen Richtlinien ermittelt worden. Unterschiede zu an anderer Stelle aufgeführten Produktinformationen können aus unterschiedlichen Prüfbedingungen resultieren. Maßgeblich und gültig sind allein die in diesen Produktinformationen enthaltenen Daten.

DESCRIZIONE DELL'ALLEGATO II

(1) nome o marchio del fornitore; (2) identificatore del modello del fornitore (3) la classe di efficienza energetica del modello quale definita nell'allegato II, punto 2; (4) la dispersione in W, arrotondata alla prima cifra intera; (5) il volume utile in litri, arrotondato alla prima cifra intera (6) il volume utile V, in litri, arrotondato al primo decimale; (7) la dispersione S, in W, arrotondata al primo decimale (8) Ogni particolare precauzione per l'assemblaggio, l'installazione e la manutenzione è descritta nelle istruzioni per l'uso e l'installazione. Leggere e seguire le istruzioni per l'uso e l'installazione. (9) Tutti i dati contenuti nell'informazione sul prodotto sono determinati dalle applicazioni specifiche delle direttive europee. Le differenze nell'informazione sul prodotto di cui altrove possono portare a condizioni di prova diverse. Solo i dati contenuti in questa informazione sul prodotto sono pertinenti e valide.

BESKRIVELSE TIL BILAG II

(1) Leverandørens navn eller varemærke (2) Leverandørens modelidentifikation (3) Modellens energieffektivitetsklasse ved vandopvarmning fastslået i overensstemmelse med bilag II, punkt 2 (4) Stilstandstab i W af rundet til nærmeste hele tal. (5) Rumfang i liter af rundet til nærmeste hele tal. (6) vandindhold V i liter af rundet til en decimal (7) stilstandstab S i W af rundet til en decimal (8) eventuelle særlige forholdsregler ved montering, installation og vedligeholdelse er beskrevet i brugs- og installationsanvisningen. Venligst læs og følg brugs- og installationsinstruktionerne. (9) Alle oplysninger der indgår i produktinformationen er afgjorte i overensstemmelse med bestemmelserne i de relevante europæiske direktiver. Forskelle i produktinformationen der er anført andre steder kan føre til forskellige testbetingelser. Kun oplysninger der indgår i denne produktinformation er relevante og gyldige.

LEÍRÁS A II. SZ. MELLÉKLETHEZ

(1) a beszállító neve vagy védjegye; (2) a beszállító által megadott modellazonosító; (3) a modell energiahatékonysági osztálya a II. melléklet 2. pontjának megfelelően (4) hőtárolási veszteség W-ban kifejezve, a legközelebbi egész száma kerekítve; (5) tárolási térfogat literben kifejezve, a legközelebbi egész száma kerekítve. (6) V tárolási térfogat literben kifejezve, egy tizedesjegyre kerekítve; (7) S állandó veszteség W-ban kifejezve, egy tizedesjegyre kerekítve (8) A szereléssel, telepítéssel és karbantartással kapcsolatos specifikus intézkedések leírásait az üzemeltetési és szerelési útmutatók tartalmazzák. Olvassa el és tartsa be az üzemeltetési és szerelési útmutatókat. (9) A termékinformációk között felsorolt összes adatot az Európai nyelvek előírásainak alkalmazásával határozták meg. A más helyeken szereplő termékinformációkhoz képest eltérések adódhatnak az eltérő vizsgálati körülmények miatt. Kizárólag az ebben a termékinformációban megadott adatok mérhetőak és érvényesek.

DESCRIERE LA ANEXA II

(1) denumirea sau marca comercială a furnizorului; (2) identificatorul de model al furnizorului (3) clasa de randament energetic a modelului, determinată în conformitate cu punctul 2 din anexa II; (4) pierdere de căldură, exprimată în W, cu rotunjire la cel mai apropiat număr întreg; (5) capacitatea rezervorului, exprimată în litri, cu rotunjire la cel mai apropiat număr întreg. (6) volumul de depozitare V în litri, cu rotunjire la o zecimală; (7) pierdere de căldură S în W, cu rotunjire la o zecimală. (8) toate precauțiile special privind asamblarea, montajul și întreținerea sunt descrise în instrucțiunile de exploatare și montaj. Citiți și urmăriți instrucțiunile de funcționare și montaj. (9) Toate datele incluse în informațiile despre produs se determină prin aplicarea specificațiilor directivelor Europene relevante. Diferențele în informațiile despre produs, enumerate în altă parte, pot duce la condiții de testare diferite. Numai datele cuprinse în aceste informații despre produs sunt relevante și valide.

OPIS DO ZAŁĄCZNIKA nr II

(1) nazwa dostawcy lub jego znak towarowy; (2) identyfikator modelu dostawcy; (3) klasa efektywności energetycznej dla modelu, ustalona zgodnie z pkt 2 załącznika II; (4) straty postojoye, w W, w zaokrągleniu do najbliższej liczby całkowitej; (5) pojemność magazynowa w litrach, w zaokrągleniu do najbliższej liczby całkowitej (6) pojemność magazynowa V w litrach, zaokrąglona do jednego miejsca po przecinku; (7) strata postojoya S, w W, zaokrąglona do jednego miejsca po przecinku (8) wszystkie specjalne środki ostrożności podczas złożenia, montowania oraz obsługi opisane zostały w instrukcji obsługi i montażu. Przeczytaj i przestrzegaj instrukcje zamontowania i eksploatacji. (9) Wszystkie dane zawarte w informacjach o produkcie ustala się poprzez zastosowanie specyfikacji podanych w odpowiednich europejskich dyrektywach. Podane w innym źródle różniące się informacje o produkcie mogą doprowadzić do zaistnienia różnych warunków testowych. Tylko dane zawarte w tej instrukcji zamontowania i eksploatacji są stosowne i ważne.

POPIS K PŘÍLOZE II

(1) název nebo ochranná známka dodavatele (2) identifikační značka modelu používaná dodavatelem (3) třída energetické účinnosti modelu stanovená v souladu s bodem 2 přílohy II (4) statická ztráta ve W zaokrouhlená na nejbližší celé číslo (5) užitný objem v litrech zaokrouhlený na nejbližší celé číslo (6) užitný objem V v litrech, zaokrouhlený na jedno desetinné místo; (7) statická ztráta S ve W, zaokrouhlená na jedno desetinné místo (8) Všechna specifická opatření pro montáž, instalaci a údržbu jsou popsána v návodech k obsluze a instalaci. Přečtěte a dodržujte návody k obsluze a instalaci. (9) Všechna data obsažená v informacích o výrobku byla zjištěna při použití standardních hodnot evropských směrnic. Rozdíly oproti informacím o výrobku uvedeným na jiném místě mohou být důsledkem různých zkušebních podmínek. Směrodatná a platná jsou pouze data uvedená v těchto informacích o výrobku.

OPIS K PRÍLOHE II

(1) meno dodávateľa alebo ochranná známka; (2) dodávateľov identifikačný kód modelu; (3) trieda energetickej účinnosti modelu, určená v súlade s bodom 2 prílohy II; (4) statická ztráta ve W, zaokrúhlená na najbližšie celé číslo (5) užitočný objem v litroch, zaokrúhlený na najbližšie celé číslo (6) užitočný objem V v litroch zaokrúhlený na jedno desatinné miesto; (7) statická ztráta S vo W, zaokrúhlená na jedno desatinné miesto (8) Všetky špecifické opatrenia týkajúce sa montáže, inštalácie a údržby sú opísané v návode na obsluhu a inštaláciu. Prečítajte si a dodržiavajte návody na obsluhu a inštaláciu. (9) Všetky údaje obsiahnuté v informáciách o výrobku boli zistené za aplikovania zadani Európskych smerníc. Rozdiely pri informáciách o výrobku, ktoré sú uvedené na inom mieste, môžu prameniť z rozdielných skúšobných podmienok. Smerodajné a platné sú iba údaje obsiahnuté v týchto informáciách o výrobku.

OPIS KOD PRILOGA II

(1) Naziv ili zaštitni znak dobavljača (2) Oznaka modela dobavljača (3) Klasa energetske efektivnosti, određena u skladu s Prilogom II, točka 2 (4) Toplinski gubici u nultom opterećenju u W, zaokruženo na najbliži celi broj (5) Količina vode u litrama, zaokruženi na najbliži celi broj (6) Toploakumulirajuća zapremina V u litrama, zaokruženo na prvi znak nakon decimalnog zareza (7) Toplinski gubici u nultom opterećenju S u W, zaokruženi na prvi znak nakon decimalnog zareza (8) Sve posebne mjere predostrožnosti za ugradnju, montažu, i održavanje su opisane u uputama za uporabu i ugradnju. Pročitajte i sledite upute za uporabu i montažu. (9) Svi podaci sadržani u obavijesti o proizvodu su određeni primjenom specifikacija relevantnih europskih direktiva. Razlike u podacima o proizvodu navedene drugde može dovesti do različitih uslova ispitivanja. Samo podaci sadržani u ovoj informaciji o proizvodu su primjenljivi i važeći.

OPIS KOD PRILOGA II

(1) naziv ili zaštitni znak dobavljača; (2) dobavljačeva identifikacijska oznaka modela; (3) razred energetske učinkovitosti modela pri zagrijavanju vode utvrđen u skladu s točkom 2. Priloga II. (4) stalni gubitak u W, zaokružen na najbliži cijeli broj. (5) korisni obujam u litrama, zaokružen na najbliži cijeli broj (6) korisna zapremina (V) izražena u litrama, zaokružena na jednu decimalu; (7) stalni gubitak (S) izražen u W, zaokružen na jednu decimalu (8) sve posebne mjere opreza za ugradnju, montažu, i održavanje su opisane u uputama za uporabu i ugradnju. Pročitajte i slijedite upute za uporabu i montažu. (9) Svi podaci sadržani u obavijesti o proizvodu su određeni primjenom specifikacija relevantnih europskih direktiva. Razlike u podacima o proizvodu navedene drugde može dovesti do različitih uvjeta ispitivanja. Samo podaci sadržani u ovoj informaciji o proizvodu su primjenljivi i važeći.

PËRSHKRIM TE SHTOJCA II

(1) emri ose marka tregtare e furnizuesit (2) identifikatori i modelit të furnizuesit (3) klasa e efektivitetit energjetik, përcaktuar në përputhje me shtojcën II pikën 2 (4) humbjet termike gjatë ngarkesës zero në W, rrumbullkuar deri në numrin e plotë më të afërt (5) volumi uhor në litra, rrumbullkuar deri në numrin e plotë më të afërt (6) volumi termiko-akumulues V në litra, rrumbullkuar deri në shenjen e parë pas presjes decimale (7) humbjet termike gjatë ngarkesës zero S në W, rrumbullkuar deri në shenjen e parë pas presjes decimale (8) të gjitha masat e posaçme të sigurisë për montim dhe mirëmbajtje janë përshkruar në instruksionin e eksploatimit dhe të montimit. Lexoni dhe ndiqni instruksionet për punë dhe montim. (9) Të gjitha të dhënat që përshihen në informacionin e produktit përcaktohen përmes aplikimit të specifikave të dëshitave relevante evropiane. Dallimet në informacionin e produktit, të përshkuara tjetërkund mund të çojnë deri në kushte të ndryshme të përdorimit. Vetëm të dhënat që përshihen në këtë informacion produktesh janë të aplikueshme dhe valide.

ОПИС ДО ДОДАТКУ II

(1) найменування або торговельна марка постачальника (2) ідентифікатор моделі постачальника (3) клас енергетичної ефективності, встановлений згідно з додатком II пункт 2 (4) втрати тепла при нульовому навантаженні в W, округлени до найближчого цілого числа (5) водний об'єм у літрах, округлений до найближчого цілого числа (6) тепло акумулюючий об'єм V в літрах, округлений до першого знаку після десятичної коми (7) втрати тепла при нульовому навантаженні S в W, округлені до першого знаку після десятичної коми (8) Всі специфічні заходи щодо монтажу, встановлення та технічного обслуговування описані в посібниках з експлуатації та встановлення. Прочитайте посібники з експлуатації та встановлення і дотримуйтесь їх. (9) Всі характеристики, що містяться в інформаційних матеріалах до виробу, визначені із застосуванням принципів європейських директив. Якщо інформація про виріб з інших інформаційних матеріалів до виробу відрізняється, це може бути спричинено іншими умовами проведення випробувань. Визначальними та дійсними є лише характеристики, що містяться в цих інформаційних матеріалах до виробу.

OPIS K PRILOGI II

(1) dobaviteljevo ime ali blagovna znamka; (2) dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela; (3) razred energijske učinkovitosti modela v skladu s točko 2 Priloge II; (4) lastna izguba v W, zaokrožena na najbližje celo število; (5) prostornina za shranjevanje v litrih, zaokrožena na najbližje celo število (6) prostornina za shranjevanje V v litrih, zaokrožena na eno decimalno mesto (7) lastna izguba S v W, zaokrožena na eno decimalno mesto (8) Vsi posebni varnostni ukrepi za sestavljanje, montiranje in vzdrževanje so opisani v navodilih za uporabo in namestitve. Preberite in upoštevajte navodila za uporabo in namestitve. (9) Vsi podatki, vključeni v informacijo o izdelku, se določajo z uporabo in izvajanjem določenih specifikacij ustreznih evropskih direktiv. Različne informacije o izdelku, ki so navedene drugje, lahko pripeljejo do različnih pogojev uporabe. Samo podatki, navedeni v teh informacijah o izdelku, so uporabni in veljavni.

BESKRIVNING TILL BILAGA II

(1) Leverantörens namn eller varumärke. (2) Leverantörens modellbeteckning. (3) Modellens energieffektivitetsklass, fastställt i enlighet med punkt 2 i bilaga II. (4) Varmhållningsförluster i W, avrundat till närmaste heltal. (5) Volym i liter, avrundat till närmaste heltal. (6) Volym V i liter, avrundat till en decimal. (7) Varmhållningsförlusten S i W, avrundat till en decimal. (8) eventuella särskilda försiktighetsåtgärder för montering, installation och underhåll beskrivs i bruks- och installationsanvisningen. Vänligen läs och följ bruks- och installationsinstruktionerna. (9) Alla uppgifter som finns i produktinformationen är angivna i enlighet med bestämmelserna i de relevanta EU-direktiven. Skillnader i produktinformationen som är angivna i andra ställen kan leda till olika testförhållanden. Endast uppgifterna angivna i denna produktinformation är relevanta och giltiga.

II PRIEDO APRAŠYMAS

(1) tiekėjo pavadinimas arba prekės ženklas (2) tiekėjo modelio žymuo; (3) pagal II priedo 2 punktą nustatyta modelio energijos vartojimo efektyvumo klasė; (4) savaiminis nuostolis (W), suapvalintas iki artimiausio sveikojo skaičiaus; (5) talpa (litrais), suapvalinta iki artimiausio sveikojo skaičiaus. (6) talpa V (litrais), suapvalinta iki dešimtųjų (7) savaiminis nuostolis S (W), suapvalintas iki dešimtųjų. (8) Visos specialios montavimo, įrengimo ir techninės priežiūros priemonės aprašytos eksploatavimo ir įrengimo instrukcijose. Perskaitykite ir laikykitės eksploatavimo ir įrengimo instrukcijų. (9) Visi informacijos apie gaminį pateikti duomenys buvo užfiksuoti taikant Europos direktyvose nurodytus duomenis. Kai informacija apie gaminį nurodyta kitoje vietoje, ji gali skirtis dėl skirtingų patikros sąlygų. Reikia laikytis ir galioja tik šioje informacijos apie gaminį pateikti duomenys.

KIRJELDUS LISALE II

(1) tarnija nimi või kaubamärk (2) tarnija mudelitähis (3) mudeli energiatõhususe klass, mis on määratud kindlaks II lisa punkti 2 kohaselt; (4) püsikadu [W], ümardatud täisarvuni; (5) maht [l], ümardatud täisarvuni. (6) maht V [l], ümardatud ühe kümnendkohani (7) püsikadu S [W], ümardatud ühe kümnendkohani (8) kõik eri kokkupanemis-, paigaldus- ja hoolduskaitsemõõtmed on kirjeldatud kasutamise ja paigalduse käsiraamatus. Lugege ja jälgige töö- ja paigaldusjuhend. (9) Kõik andmed, mis sisaldavad toote info, määratakse vastavate Euroopa Liidu määruste täpsustuse rakendamise kaudu. Erinev toote info, mis on toodud mujal, võib erinevad katse tingimused tekitada. Kehtivad on ainult need andmed, mida sisaldab käesolev toote info.



ПРИЛОЖЕНИЕ II/ANNEX II/ANEXO II/ANHANG II/ALLEGATO II/BILAG II/MELLÉKLET/ANEXĂ II/ZÁŁĄCZNIK nr II/PŘÍLOHA II/PRÍLOHA II/PRILOG II/PRİLOGA II/BILAGA II/II PRIEDAS/ LISA II/PIELIKUMS II/VEDLEGG II/ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II/ANNEXE II/BULAGE II/LIITE

Product Fiche HOT WATER STORAGE TANKS (in accordance with EU regulation no. 812/2013)

1	Trade mark	TESY	
2	Model	V 200 60 F40 P4	
3	Energy efficiency class	—	B
4	Standing loss S	W	59
5	Storage volume V	I	202

Product Information HOT WATER STORAGE TANKS (in accordance with EU regulation no. 814/2013)

2	Model	V 200 60 F40 P4	
6	Storage volume V	I	201.9
7	Standing loss S	W	59.2
8	 All specific precautions for assembly, installation and maintenance are described in the operating and installation instructions. Read and follow the operating and installation instructions.		
9	 All of the data that is included in the product information was determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to product information listed elsewhere may result in different test conditions. Only the data that is contained in this product information is applicable and valid		

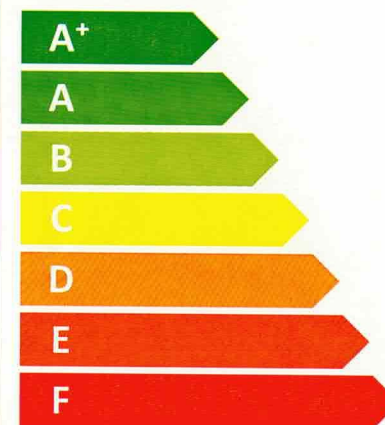


ENERG
енергия • ενέργεια



TESY

V 200 60 F40 P4



B

59 W

202 L

2017

300632

812/2013

106301